

Il Secondo Libro de Concerti

Anthony Maydwell, Editor
Transposed down a minor 3rd

Andrea Gabrieli
1532/1533 - August 30, 1585

Translation (*Petrarch - Rime Sparse No. 215*)

In nobil sangue vita humile et queta, et in alto intellecto un puro core,
In noble blood a humble and quiet life, with a high intellect a pure heart,
frutto senile in sul giovenil fiore e 'n aspetto pensoso anima lieta
the fruit of age in the flower of youth, and with thoughtful aspect a happy soul

raccolto à 'n questa donna il suo pianeta, anzi 'l re de le stelle; e 'l vero honore,
have all been gathered together in this lady by her planet - rather by the King of the stars - and true honour,
le degne lode, e 'l gran pregio, e 'l valore, ch'è da stanchar ogni divin poeta.
the deserved praises, and the great worth that would weary any divine poet.

Amor s'è in lei con Honestate aggiunto, con beltà naturale habito adorno, et un atto che parla con silentio,
Love has joined himself with chastity in her, with natural beauty gracious habit, and gestures that speak in silence,

et non so che nelli occhi, che 'n un punto pò far chiara la notte, oscuro il giorno, e l' mèl amaro, et addolcir l'assentio.
and I know not what in her eyes, which in an instant can make bright the night, darken the day, embitter honey, and sweeten wormwood.

4. In nobil sangue vita humile e queta.

Prima Parte

The musical score is written for six voices: CANTO, QUINTO, ALTO, TENORE, SESTO, and BASSO. It is in the key of B-flat major (three flats) and common time (C). The lyrics are as follows:

CANTO: In no - - bil san -

QUINTO: In no - - bil san - gue.

ALTO: In no - bil san - gue.

TENORE: In no - - bil san - gue vi - ta hu - mi - le e que - ta,

SESTO: In no - - bil

BASSO: In no - - bil san - gue

6

C. - gue vi - ta hu - mi - le e que - - - ta, Et in

Q. vi - ta hu - mi - le e que - ta, Et in al - to in - tel -

A. vi - ta hu - mi - le e que - - ta, Et in al - to in - tel -

T. Et in al - to in - tel -

S. san - gue vi - ta hu - mi - - le e que - ta,

B. vi - ta hu - mi - le e que - at, Et in al - to in - tel -

11

C. al - to in - tel - let - - - t'un pu - ro co - - - re; Frut -

Q. - let - t'un pu - - - ro co - re; un pu - ro co - re;

A. - let - - - t'un pu - ro co - - - re; Frut -

T. - let - - - t'un pu - ro vo - - - re; un pu - ro co - re; Frut -

S. Et in al - to in - tel - lett' - - - un pu - ro co - - - re; Frut -

B. - let - t'un pu - ro co - re; un pu - ro co - - - re;

17

C. - to se - ni - le Frut - to se - ni - le in sul gio -

Q. Frut - to se - ni - le in sul gio - ve - nil

A. - to se - ni - le in sul gio - ve - nil fio - re,

T. - to se - ni - le Frut - to se - ni - le in sul gio -

S. - to se - ni - le in sul gio - ve - nil fio - re, in sul gio - ve - nil fio -

B. Frut - to se - ni - le in sul gio -

23

C. - ve - nil fio - re, E in as - pet - to pen - so - so

Q. fio - re, E in as - pet - to pen - so - so

A. E in as - pet - to pen - so - so

T. - ve - nil fio - re, E in as - pet - to pen - so - so

S. - re, E in sas - pet - to pen - so - so

B. - ve - nil fio - re, E in as - pet - to pen - so - so

28 ♩ = 100

C. a - ni - ma lie - - - - ta a - ni - ma lie ta

Q. a - ni - ma lie - - - - ta

A. a - ni - ma lie - - - - ta a - ni - ma lie - - ta Rac - col - t'ha'n

T. a - ni - ma lie - - ta a - ni - ma lei - - - - ta Rac -

S. a - ni - ma lie - - - - ta a - ni - ma lie - - - - ta

B. a - ni - ma lie - - - - ta Rac -

33

C. Rac - col - t' ha'n que - sta don - n' il suo pia -

Q. Rac - col - t'ha'n que - sta don - n' il suo pia -

A. que - sta don - n' il suo pla - ne - - - ta;

T. - col - t'ha'a que - sta don - n' il suo pla - ne - - - ta;

S. Rac - col - t'ha'n que - sta don - n' il suo pia -

B. - col - t'ha'n que - sta don - na il suo pla - ne - - - ta; il suo pia - ne - - ta

38

C. - ne - ta; An - zi_j Re de le stel - le; e'l ve - ro_ho - no - re,

Q. - ne - ta; An - zi_il Re de le stel - le; e'l ve - ro_ho no - re,

A. An - zi_il Re de le stel - le; e'l ve - ro_ho no - - - re, Le

T. An - zi_il Re de le stel - le; e'l ve - ro_ho no - re, Le

S. - ne - ta; An - zi_il Re de le stel - le; e'l ve - ro_ho - no - re, Le

B. An - zi_il Re - de le - stel - le; e'l ve - ro_ho - no - re, Le

44

C. Le de - gne lo - - de, e'l gran pre -

Q. Le de - gne lo - de, e'l gran pre - gio, e'l

A. de - gne lo - de, e'l gran pre - gio, e'l va - lo - - re;

T. de - gne lo - de, e'l gran pre - gio, e'l va - lo - - re; e'l gran

S. de - gne lo - de, Le de - gne lo - - de e'l gran pre -

B. de - gne lo - de, e'l gran pre - gio, e'l va - lo - - - re;

50

C. - gio, e'l va - lo - re; Chè da stan - car o - gni di - vin Po - e -

Q. - va - lo - re; Chè da stan - car o - gni di - vin Po - e -

A. Chè da stan - car o - gni di - vin Po -

T. pre - gio, e'l va - lo - re Chè da stan - car o - gni di - vin Po -

S. - gio, e'l va - lo - re; o - gni di - vin Po - e - - ta.

B. Chè da stan - car

56

C. - - ta. Chè

Q. - - ta. o - gni di - vin Chè da

A. - e - ta. o - gni di - vin Po - e - - - ta.

T. - e - ta. Chè da stan - car o - gni di - vin Po - e - ta. Chè

S. Chè da stan - car o - gni di - vin Po - e - ta

B. Chè da stan - car o - gni di - vin Po - e - ta.

61

C. da stan - car o - gni di - vin Po - e - - ta.

Q. — stan - car o - gni di - vin Po - e - - ta.

A. o - gni di - vin Po - e - - ta.

T. da stan - car o - gni di - vin Po - e - - ta.

S. o - gni di - vin Po - e - - ta.

B. o - - ni di - vin Po - e - - ta.

2. In nobil sangue vita humile e queta

CANTO A - mor sè in lei con ho - ne - sta - te ag - giun -

QUINTO A - mor sè in lei con ho - ne - sta - te ag -

ALTO A - mor sè in lei con ho - - ne - sta - te ag - giun - to; A -

TENORE

SESTO A - mor

BASSO A - mor sè in

6

C. - - to; A - mor - - sè in lei con ho - ne - sta - te_ag -

Q. - giun - to; A - mor sè in

A. - mor sè in lei con ho - ne - sta - te_ag - giun - to; con ho - ne - sta - te_ag -

T. A - mor - - sè in lei con ho - - ne - sta - te_ag -

S. - - sè in lei con ho - ne - sta - te_ag - giun - - - to; con ho - ne - sta -

B. lei con ho - - ne - sta - - - te_ag - giun - to;

11

C. - giun - - - - - to; Con_bel - ta na - tu - ra - -

Q. lei con ho - ne - sta - te_ag - giun - to; Con_bel - ta na - tu - ra - - le, ha -

A. - giun - to; Con_bel - ta na - tu - ra - - le,

T. - giun - to; Con_bel - ta na - tu - ra - - le, ha - bi - to_a - dor -

S. - te_ag - giun - - - - - to, Con_bel - ta na - tu - ra - - le,

B. con ho - ne - sta - te_ag - giun - to;

16

C. - le, ha - bi - to_a - dor - - - - no,

Q. - bi - to_a - dor - - - - no, ha - bi - to_a - dor - - - -

A. Con - bel - ta na - tu - ra - - le,

T. - - no, ha - bi - to_a - dor - -

S. ha - - ni - to_a - dor - - ha - no, ha - bi - to_a -

B. Con - bel - ta na - tu - ra - - - - le,

20

C. ha - bi - to_a - dor - - - - no, et -

Q. - - - no. Ha - bi - to_a - dor - - - no, et un

A. ha - bi - to_a - dor - - - - no, a - dor - - - - no, et un

T. - - no, ha - bi - to_a - dor - - no et - un at -

S. - dor - - - - no, ha - bi - to_a - dor - - - - no, et

B. ha - bi - to_a - dor - - - - no, et un

33

C. Puo far chia - ra la not - t'os - cu - ro il gior - no,

Q. Puo far chia - ra la not - t'os - cu - ro il gior - no,

A. Puo far chia - ra la not - t'os - cu - ro il gior - no.

T. Puo sar chia - ra la not - t'os - cu - r'il gior - no,

S. Puo far chia - ra la not - te os - cu - ro, os - cu - ro il gior - no,

B. Puo far chia - ra la not - t'os - cu - ro il gior - no,

39

C. E'l me - le a - ma - - - - ro, E'l

Q. E'l me - le E'l me - - le a - ma - - - - ro,

A. E'l me - le a - ma - - - - ro, E'l me -

T. E'l me - le a - ma - - ro, E'l me - - -

S. E'l me - le a - ma - - - - - ro,

B. E'l me - le a - ma - - - - ro, E'l me -

